

IT **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di SARIV s.r.l.**

1. Validità delle condizioni

- a. Le presenti condizioni di vendita sono da ritenersi valide ed applicabili ad ogni ordine e contratto di compravendita stipulato tra Sariv ed il Cliente, sia esso di fornitura materiale, lavorazione, campionatura, o qualsivoglia tipologia di prodotto o servizio fornito.
- b. Le suddette condizioni, inoltre, annullano e sostituiscono qualsiasi altra condizione eventualmente riportata sui documenti di acquisto del Cliente, se non diversamente concordato tra le parti.

2. Prezzi

- a. I prezzi indicati nelle conferme d'ordine Sariv sono da intendersi franco magazzino, quindi non inclusivi di trasporto, assicurazione, tasse e dazi doganali, salvo diversamente concordato ed espresso nella conferma d'ordine.
- b. I prezzi sono comprensivi dell'imballo standard come da catalogo Sariv. Per qualsiasi altra tipologia di imballo richiesta dal Cliente verranno sviluppate quotazioni ad hoc.
- c. Il Cliente è tenuto a raggiungere i seguenti importi minimi, pena l'applicazione di spese amministrative di gestione:
 - Minimo per singolo ordine: 50,00€ iva esclusa.
In caso di mancato raggiungimento del minimo previsto, verranno applicati 10,00€ di spese di gestione.
 - Minimo fatturabile mensile: 200,00€ iva inclusa.
In caso di mancato raggiungimento del minimo previsto, verranno applicati 15,00€ di spese di gestione.

3. Formalizzazione ordini

- a. Gli ordini e le relative condizioni vengono formalizzati da Sariv tramite l'invio di apposita conferma d'ordine.
- b. Per quanto concerne le caratteristiche tecniche del prodotto, a tal scopo farà fede solo ed esclusivamente il disegno Sariv. Sarà cura del Cliente richiederlo e verificare la corrispondenza tra il prodotto Sariv e quanto di sua necessità.
- c. Il Cliente è tenuto a verificare tutte le condizioni riportate nella conferma d'ordine, nonché la corrispondenza tra questa ed i prodotti/servizi richiesti. Qualora Sariv non riceva alcuna contestazione entro 2 giorni dall'invio, la conferma d'ordine si riterrà accettata in ogni sua parte.

4. Termini di consegna

- a. Le tempistiche di consegna vengono riportate in conferma d'ordine: nello specifico la suddetta indica la settimana di approntamento merce franco magazzino Sariv, non la settimana di ricezione da parte del Cliente.
- b. Sariv si riserva la facoltà di variare le quantità fornite per difetto o per eccesso per adattarle al proprio imballo standard.
- c. In caso di fornitura di articoli speciali a progetto, Sariv si riserva la facoltà di applicare una tolleranza del $\pm 10\%$ sulla quantità in ordine.
- d. Eventuali ordini a programma sono da ritirare completamente entro e non oltre 6 mesi dalla conferma d'ordine, salvo diversamente concordato. Qualora ciò non avvenga, Sariv ha la facoltà di addebitare ugualmente il materiale prodotto e non ritirato.
- e. Il PPM standard industriale garantito da Sariv è di 600. Qualsiasi altro valore richiesto verrà quotato separatamente.

5. Trasporto e accettazione merce

- a. Salvo diversamente concordato e riportato in conferma d'ordine, la resa è da ritenersi sempre franco magazzino Sariv.
- b. Al momento del carico, tutti i rischi e le responsabilità sulla merce saranno trasferiti al committente, anche se questa viene resa in porto franco.
- c. Nel caso di mancato ritiro dopo 10 giorni dall'avviso merce pronta, Sariv avrà facoltà di rimettere il materiale a magazzino ed annullare la fornitura, trattenendo comunque eventuali pagamenti o acconti ricevuti.
- d. Al momento del ricevimento della merce, il cliente è tenuto a verificare la conformità del materiale e dovrà segnalare eventuali anomalie entro 5 giorni dalla ricezione, trascorsi i quali la fornitura si riterrà interamente accettata.

6. Contestazioni, resi

- a. Qualsiasi tipo di contestazione sulla fornitura dovrà essere trasmesso per iscritto entro 5 giorni dalla ricezione della merce per quanto concerne vizi palesi, ed entro 5 giorni dalla scoperta nel caso si tratti di vizi occulti (in questa seconda eventualità non saranno comunque accettate contestazioni oltre 1 mese dalla ricezione della merce)
- b. Sariv si riserva la facoltà di verificare la natura della contestazione tramite la richiesta di invio di campioni o qualsiasi altro metodo ritenuto opportuno.
- c. Qualsiasi reso di merce dovrà preventivamente essere accettato ed autorizzato da Sariv.
- d. In caso di accertata responsabilità di Sariv, sarà facoltà di Sariv stessa valutare se sostituire o riparare il materiale fornito.

7. Modifica o annullamento degli ordini in corso

- a. Qualora il Cliente desiderasse modificare o annullare un ordine in corso, dovrà trasmettere richiesta per iscritto a Sariv, che si riserva il diritto di accettare o rifiutare.
- b. Ordini di articoli speciali non potranno essere modificati se la produzione è già stata avviata, salvo espressa autorizzazione di Sariv.
- c. Nel caso in cui il cliente intenda comunque annullare o modificare un ordine nonostante quanto riportato ai punti 7a e 7b, Sariv avrà il diritto di richiedere un rimborso pari alle spese sostenute, nonché di trattenere qualsiasi somma già ricevuta a pagamento parziale o totale relativo all'ordine in oggetto.

8. Pagamenti

- a. Le condizioni di pagamento da ritenersi valide sono quelle riportate nella conferma d'ordine emessa da Sariv, e si ritengono accettate se non contestate entro 2 giorni dalla ricezione della stessa.
- b. Nel caso si riscontri qualsiasi ritardo nei pagamenti da parte del Cliente, Sariv avrà facoltà di annullare la fornitura e di esigere il saldo immediato di qualsiasi posizione aperta, indipendentemente dalle condizioni di pagamento inizialmente concordate. Inoltre, gli importi dovuti verranno maggiorati di interessi di mora del 3% a partire da 10 giorni dalla scadenza del pagamento, oltre che di eventuali spese insorte per la gestione del ritardo.
- c. Qualora Sariv venga a conoscenza del fatto che il Cliente si trovi in una situazione finanziaria critica, ha titolo di richiedere il saldo immediato di tutte le posizioni aperte.

9. Riserva di proprietà

- a. I prodotti forniti rimarranno di proprietà di Sariv fino all'estinzione integrale del pagamento nei termini pattuiti.

10. Garanzia e responsabilità

- a. La garanzia di Sariv per eventuali difetti di prodotto ha validità di 12 mesi dalla ricezione della merce.
- b. Qualsiasi danno o malfunzionamento che sia dovuto ad un uso o stoccaggio improprio comporterà il decadimento immediato della garanzia.
- c. Il Cliente è tenuto a comunicare a Sariv qualsiasi variazione nella propria anagrafica o compagine sociale, pena il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Sariv nei suoi confronti.

11. Proprietà intellettuale e riservatezza

- a. Sariv ed il Cliente sono tenuti a mantenere la riservatezza e a non riprodurre o divulgare a terze parti alcuna informazione sul progetto in oggetto (inclusi disegni, campioni, prototipi e qualsiasi altro tipo di informazione sensibile).

12. Forza maggiore

- a. Sariv sarà esonerata dai propri obblighi di fornitura in caso di: guasti di esercizio; eventi di forza maggiore compresi divieti di circolazione legali in seguito ad allarme smog o ozono, scioperi, ecc. presso Sariv o i suoi fornitori; qualsiasi evento che impedisca l'approvvigionamento, la produzione o la spedizione di quanto oggetto d'ordine.
La sospensione degli obblighi sarà valida per tutta la durata degli eventi sopra citati, inclusa quella delle relative eventuali ripercussioni. In questi casi Sariv avrà inoltre facoltà, se le circostanze lo esigono, di annullare completamente o parzialmente gli obblighi di consegna senza che il cliente abbia il diritto di recedere dal contratto.
Sariv si impegna comunque ad avvisare tempestivamente il Cliente nel caso dell'insorgere di qualsiasi problematica sopra citata.
- b. Salvo quanto specificatamente concordato, Sariv non sarà responsabile per ritardi di fornitura e/o conseguenti perdite subite dal Cliente.

13. Controversie

- a. Per quanto non espressamente contemplato nei punti precedenti, si rimanda alle norme di legge vigenti.
- b. Per qualsiasi controversia dovesse insorgere, sarà competente esclusivamente il foro di Padova.

ENG SARIV s.r.l. GENERAL SALES CONDITIONS

1. General Validity

- a. The following sales terms and conditions are to be applied to every order and/or sales contract between Sariv and the Customer, whether it concerns material supply, processing, sampling, or any type of product or service provided.
- b. These conditions cancel and substitute any other condition indicated in the Customer's purchase documents, unless otherwise agreed between the parties.

2. Prices

- a. Sariv prices are ex-works, therefore they do not include transport, insurance, taxes or customs clearance fees, unless otherwise agreed and expressed in the order confirmation.
- b. The prices include Sariv standard packaging as per Sariv catalogue. For any other type of packaging requested by the Customer, Sariv will issue specific quotations.
- c. The Customer is required to reach the following minimum amounts, otherwise he will be subject to the application of administrative costs:
 - Minimum for single order: €50.00
If this amount is not reached, a fee of €10.00 will be applied for managing costs
 - Minimum amount per month: €200.00
If this amount is not reached, a fee of €15.00 will be applied for managing costs

3. Order confirmations

- a. All orders and the relevant conditions are formalized by Sariv by sending an order confirmation.
- b. As far as the technical characteristics of the products are concerned, only the ones in Sariv drawing will prevail. It is the Customer's responsibility to request the drawing and verify the correspondence between Sariv product and what he requires.
- c. The Customer must verify all conditions reported in the order confirmation, as well as its correspondence with the products/services required. If Sariv receives no objection within 2 days from sending, the order confirmation will be deemed entirely accepted.

4. Supply terms

- a. The delivery times are reported in Sariv's order confirmation: specifically, it indicates the week in which the goods will be ready for pick-up ex Sariv warehouse, not the week of receipt by the Customer.
- b. Sariv reserves the right to vary the quantities supplied by increasing or decreasing them, to adapt them to the standard packaging.
- c. In case of orders of special articles, Sariv reserves the right to apply a tolerance of $\pm 10\%$ on the quantity supplied.
- d. Any order on call is to be collected completely within 6 months from the order confirmation, unless otherwise agreed. If this does not happen, Sariv will be entitled to charge all the same the material produced and not collected.
- e. The industrial PPM guaranteed by Sariv is 600. It is possible to reach different values, upon specific quotation.

5. Transport and acceptance of the goods

- a. Unless otherwise agreed and reported in the order confirmation, the delivery term is always ex Sariv warehouse.
- b. In the moment of pick-up, all risks and responsibilities on the goods are transferred to the Customer, even if the delivery is in free house modality.
- c. If the goods are not collected within 10 days from the notice that they are ready for pick-up, Sariv will have the right to return the material to stock and cancel the supply, withholding any advanced payments received.
- d. When receiving the goods, the Customer must verify the conformity of the products and report any fault within 5 days from the receipt, after which the supply will be considered completely accepted.

6. Claims, returns

- a. Any claim regarding the supply must be submitted in writing within 5 days from the receipt of the goods if concerning visible faults, and within 5 days from the discovery in case of hidden defects (in this second eventuality, claims over 1 month will not be accepted anyway).
- b. Sariv reserves the faculty to verify the nature of the claim by asking the Customer to send samples, or by any other method deemed necessary.
- c. Any return of goods must be previously accepted and authorized by Sariv.
- d. In case of Sariv's ascertained responsibility, Sariv will be entitled to decide whether to substitute or repair the goods supplied.

7. Orders modification or cancellation

- a. If the Customer wishes to modify or cancel an order in progress, he must send a written request to Sariv, that reserves the right to accept or refuse.
- b. Orders of special items cannot be modified if the production has already begun, unless expressly authorized by Sariv.
- c. If the Customer intends to cancel or modify an order despite points 7a and 7b, Sariv will have the right to request a refund equal to the costs incurred, and to withhold any sum already received in full or partial payment of the aforementioned order.

8. Payments

- a. The only valid payment terms are the ones reported in the order confirmation issued by Sariv, and they will be deemed completely accepted if not contested within 2 days from receipt.
- b. In case of any delay in payments, Sariv will have the right to cancel the supply and demand the immediate balance of any open position, regardless of the payment conditions initially agreed. Furthermore, the amounts due will be increased by default interests of 3% starting from the 10th day after the payment due date, as well as any expenses incurred for managing the delay.
- c. If Sariv becomes aware that the Customer is in a critical financial situation, it will be entitled to request the immediate balance of all open positions.

9. Retention

- a. The goods supplied by Sariv will remain property of Sariv until the complete payment as per conditions agreed.

10. Warranty and liability

- a. Sariv warranty on product defects is valid for 12 months from the receipt of the goods.
- b. Any damage or malfunction due to improper use or storage will result in the immediate invalidation of the warranty.
- c. The Customer is bound to communicate to Sariv any change in his company data or structure, worth the decay of any liability by Sariv against him.

11. Trademark rights and confidentiality

- a. Sariv and the Customer are required to maintain confidentiality and not to reproduce or disclose to third parties any information on the project in object (including drawings, samples, prototypes and any other type of confidential information).

12. Force majeure

- a. Sariv will be exempt from its supply obligations in the event of: operating failures; force majeure events including legal traffic bans following a smog or ozone alarm, strikes, etc. at Sariv or its suppliers; any event preventing the procurement, production or shipment of the object of order.
The suspension of the obligations will be valid for the entire duration of the aforementioned events, including the duration of their repercussions. In these cases, Sariv will also have the right, if the circumstances require it, to completely or partially cancel the delivery obligations, and the Customer will not be entitled to withdraw from the contract.
Sariv, however, undertakes to promptly notify the Customer if any of the above mentioned problems take place.
- b. Unless otherwise agreed, Sariv will not be responsible for delays in supply and/or consequent losses suffered by the Customer.

13. Jurisdiction

- a. For any issue not expressed in the previous points, please refer to the laws in force.
- b. In the event of any dispute arising, the place for court of jurisdiction will be, for both parties, Padua, Italy.

TED SARIV ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN / AGB

1. Allgemeine Gültigkeit

- a. Die folgenden Verkaufsbedingungen gelten für jede Bestellung und/ oder Rahmenauftrag zwischen SARIV und dem Kunden, gleich ob es sich um Materialverkauf, Bearbeitung, Bemusterung oder jedwedes Produkt oder Serviceleistungen handelt.
- b. Es gelten ausschließlich diese Verkaufsbedingungen und sie ersetzen jede andere im Kundenauftrag genannte Bedingung, es sei denn zwischen den Parteien wurde anderes vereinbart.

2. Preise

- a. Die Preise gelten ab Lager SARIV, daher beinhalten Sie keinen Transport, keine Versicherungen, keine Steuern oder Zollgebühren, es sei denn es wurde anderslautend vereinbart und/oder in der Auftragsbestätigung anders bestätigt.
- b. Die Preise beinhalten die SARIV Standardverpackung gemäß Katalog. Für jede andere vom Kunden gewünschte Verpackungsform wird SARIV ein entsprechendes Angebot machen.
- c. Es gelten folgende Mindestbeträge, bei nicht erreichten berechnet SARIV eine Bearbeitungspauschale:
 - Mindestauftragswert: € 50,00.
Bei nicht Erreichen dieses Wertes fällt eine Bearbeitungsgebühr von 10€ an.
 - Mindestrechnungswert: € 200,00.
Bei nicht Erreichen dieses Wertes fällt eine Bearbeitungsgebühr von 15€ an.

3. Auftragsbestätigungen

- a. Für jede Bestellung werden von SARIV die gültigen Konditionen formal durch Zusendung einer Auftragsbestätigung festgelegt.
- b. In Bezug auf die technischen Eigenschaften des Produkts sind nur die Werte maßgebend, die auf der SARIV Zeichnung angegeben sind. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die Zeichnung anzufordern und die darin angegebenen Werte mit den von ihm benötigten Werten abzustimmen.
- c. Der Kunde muss alle Bedingungen/Konditionen sowie die Übereinstimmung zum benötigten Produkt/ Service in der Auftragsbestätigung eigenverantwortlich prüfen. Sofern SARIV innerhalb von 2 Tagen nach Versand der Auftragsbestätigung keinen Einwand erhält gilt die Auftragsbestätigung als vollumfänglich akzeptiert.

4. Lieferbedingungen

- a. Liefertermine werden in der Auftragsbestätigung genannt: es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die angegebene Kalenderwoche der Zeitpunkt ist, wann die Ware zur Abholung im SARIV Lager bereit steht, nicht die Woche, in der sie beim Kunden ankommt.
- b. SARIV behält sich das Recht vor, Mengen entsprechend nach vollen Standard-Verpackungseinheiten zu erhöhen oder zu reduzieren.
- c. Bei Sonderartikeln behält sich SARIV das Recht von $\pm 10\%$ Mengentoleranz vor.
- d. Jeder Abrufauftrag muss innerhalb von 6 Monaten komplett abgenommen werden, es sei denn es wird anders vereinbart. Wenn das nicht passiert, ist SARIV berechtigt alles zu liefern und zu berechnen.
- e. SARIV garantiert als Industriestandard eine Fehlerrate von 600 ppm. Andere Werte sind auf Anfrage möglich.

5. Versand und Warenannahme

- a. Sofern nicht anders vereinbart und bestätigt wurde sind die Lieferbedingungen immer ab Werk.
- b. Mit Verladung der Ware gehen alle Risiken und Zuständigkeiten zu der Ware auf den Kunden über, auch wenn es eine Frei Haus Lieferung ist.
- c. Sollte die Ware nicht innerhalb von 10 Tagen nach Benachrichtigung über die Bereitstellung zur Abholung abgeholt werden, ist SARIV berechtigt, das Material wieder ans Lager zu legen und die Lieferung zu stornieren, unter Einbehaltung aller erhaltenen Anzahlungen / Vorkassen.
- d. Nach Erhalt der Ware muss der Kunde die Lieferung auf Richtigkeit/Unversehrtheit prüfen und Fehler/Schäden innerhalb von 5 Tagen nach Warenerhalt melden, danach gilt die Lieferung als komplett akzeptiert angesehen.

6. Reklamationen / Retouren

- a. Jede Reklamation muss bei sichtbaren Schäden innerhalb von 5 Tagen nach Warenerhalt schriftlich übermittelt werden, und bei versteckten Schäden innerhalb von 5 Tagen nach Feststellung des Schadens (dennoch werden auch solche Reklamationen nach mehr als 1 Monat nach Lieferung nicht akzeptiert).
- b. SARIV behält sich das Recht vor, jede Reklamation zu prüfen, indem Muster vom Kunden angefordert werden, oder auf jede andere notwendige Weise.
- c. Jede Rücksendung von Waren muss zuvor von Sariv akzeptiert und genehmigt werden.
- d. Im Falle, dass SARIV verantwortlich ist, ist SARIV berechtigt zu entscheiden, ob die Ware ersetzt oder ausgebessert wird.

7. Auftragsänderungen oder Stornierungen

- a. Wünscht der Kunde eine Änderung oder Stornierung eines Auftrages, der sich bereits in der Fertigung befindet, muss er eine schriftliche Anfrage an SARIV schicken, und SARIV kann dem zustimmen oder auch ablehnen.

- b. Aufträge zu Sonderartikeln können nachträglich nach Fertigungsbeginn nicht geändert werden, außer bei ausdrücklicher Zustimmung durch SARIV.
- c. Sollte der Kunde trotz Punkt 7a und 7b auf Stornierung oder Änderung bestehen ist SARIV berechtigt die bereits entstandenen Kosten zu berechnen und bereits erhaltene Beträge zu vorgenanntem Auftrag zurückzuhalten.

8. Zahlungen

- a. Es gelten ausschließlich die auf der von SARIV ausgestellten Auftragsbestätigung genannten Zahlungsbedingungen, und diese gelten als vollumfänglich akzeptiert sollten diese nicht innerhalb von 2 Tagen nach Erhalt angefochten werden.
- b. Im Falle von Zahlungsverzug ist SARIV berechtigt die Lieferungen zu stoppen und den sofortigen Ausgleich der offenen Positionen zu verlangen, ungeachtet der vorher vereinbarten Zahlungsbedingungen. Ferner werden die fälligen Beträge ab dem 10.Tag nach dem Fälligkeitsdatum um 3% Verzugszinsen erhöht, sowie auch um anfallende Bearbeitungsgebühren.
- c. Wenn SARIV von finanziellen Problemen eines Kunden Kenntnis bekommt, ist SARIV berechtigt sofort den Ausgleich aller offenen Positionen zu fordern.

9. Eigentumsvorbehalt

- a. Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung durch den Kunden Eigentum der Firma SARIV.

10. Garantie und Haftung

- a. SARIV gewährt eine Garantie auf Produktfehler von 12 Monaten ab Erhalt der Ware.
- b. Schäden oder Funktionsstörungen aufgrund unsachgemäßer Verwendung oder Lagerung führen zum sofortigen Erlöschen der Garantieansprüche.
- c. Der Kunde ist verpflichtet, SARIV jede Änderung der Unternehmensdaten oder -struktur mitzuteilen, die den Verfall einer jeden Haftung durch SARIV gegen ihn geltend macht.

11. Markenrechte und Vertraulichkeit

- a. SARIV und der Kunde sind zur Verschwiegenheit verpflichtet und dürfen keinerlei Informationen über das gemeinsame Projekt (incl. Zeichnungen, Muster, Prototypen and jeder anderen vertraulichen Information) an Dritte weitergeben oder vervielfältigen.

12. Höhere Gewalt

- a. SARIV wird von seinen Lieferverpflichtungen befreit, bei:
Betriebsstörungen; Ereignissen höherer Gewalt (incl. gesetzl. Fahrverbote wegen Smog oder Ozon-Alarm); Streiks etc. bei SARIV oder Lieferanten von SARIV; jedem Ereignis welches die Beschaffung, die Produktion oder den Versand des Auftragsgegenstandes verhindert.
Die Befreiung der Verpflichtungen gilt für die gesamte Dauer der vorgenannten Ereignisse, inkl. der Dauer der Auswirkungen davon. In diesen Fällen ist SARIV auch berechtigt, wenn die Umstände es erfordern, die Lieferverpflichtungen komplett oder teilweise zu stornieren, und der Kunde hat das Recht vom Kaufvertrag zurückzutreten.
- b. Wenn nichts anderes vereinbart ist, ist SARIV nicht für Lieferverzögerungen und/oder daraus resultierenden Verlusten des Kunden verantwortlich.

13. Gerichtsstand

- a. Für alles, was in den vorhergehenden Punkten nicht ausdrücklich genannt ist, wird auf die geltenden europäischen Gesetze verwiesen.
- b. Gerichtsstand im Streitfall ist für beide Parteien Padua, Italien.